

LEZIONE 2 – MODULO DI LETTURA E SCRITTURA

ANC – GNANC

ANC = ancora, anche

al cradd ala Vciatta

crede ancora alla Befana

Pèvell é anc a lavurèr

Paolo è ancora al lavoro

ai ò un can es ai ò anc un gât

ho un cane e ho anche un gatto

ai ò anc da magnèr

devo ancora mangiare / ho ancora del cibo

GNANC = non ancora, neanche

Pèvell al n é gnanc arivè a cà

Paolo non è ancora arrivato a casa

al n é gnanc àura

non è ancora il momento

al n à gnanc un góbbi

non ha neanche un soldo

N.B.

Davanti ai pronomi personali -> **ANCA, GNANCA**, eccetto nuèter, vuèter

anca/gnanca mé

anche/neanche io

anca/gnanca té

anche/neanche tu

anca/gnanca ló/lî

anche/neanche lui / lei

anc / gnanc nuèter

anche/neanche noi

anc / gnanc vuèter

anche / neanche voi

anca/gnanca làur

anche/neanche loro

UNA GRAN QUANTITÀ

Tanti modi di indicare una grande quantità:

“tante cose” =

dimónndi quî

una bròza ed quî (lett. un carro)

un frâc ed quî

una móccia ed quî (lett. un mucchio)

un sbandêren ed quî

un sclémm ed quî
un sinifîni / sinifîli ed quî
un stracantân ed quî (lett. un'angoliera)
un (s)fracâs ed quî
un sparvêrs ed quî
un subéss ed quî
un vanizén ed quî (lett. un campo)

“tante persone” =
dimónndi zänt
un frâc ed zänt
una móccia ed zänt
un sbandêren ed zänt
un (s)fracâs ed zänt
un sparvêrs ed zänt
un nóvvel ed zänt

oppure il partitivo **dal, dla, di, däl + gran**

<i>a bavv dal gran cafà</i>	bevo molto caffè
<i>a mâgn dla gran verdûra</i>	mangio molta verdura
<i>i an fât di gran quatrén</i>	hanno guadagnato molti soldi
<i>al dîs däl gran bujarî</i>	dice un mucchio di sciocchezze

Frase “ce ne sono tanti / tante” = ai n é **magâra**

<i>di fangén ai n é magâra</i>	di bambini, ce ne sono tanti
<i>däl biziclàtt ai n é magâra</i>	di biciclette, ce ne sono tante

IL COMPARATIVO

Maggioranza -> **pió... che**

Minoranza -> **manc... che**

Uguaglianza -> **...cunpâgna** (anche: **come, cme**)

N.B. non si usa in bolognese la preposizione “di” (in italiano: più alto di me)



Dil mò té
IN BULGNAIS

*la Giógglia l'è pió granda che mé
l'è pió bèl che fûrb
mé a sãn pió vèc' che ló
l'è méi che prémma*

Giulia è più alta di me
è più bello che furbo
sono più anziano di lui
è meglio di prima

*Pèvell é manc zãuven che mé
mé a sãn manc vèc' che Pèvel*

Paolo è meno giovane di me
io sono meno vecchio di Paolo

*Žvanén l'è zãuven cunpâgna / come / cme mé
mé a sãn vèc' cunpâgna / come / cme la Nóccia
l'è catîv cunpâgna / come / cme al lói*

Giovanni è giovane come me
io sono giovane come Anna
è cattivo come la zizzania (il loglio)

IL SUPERLATIVO

I) assoluto

Radice dell'aggettivo + **-éssum, -éssima, éssimi**

bèl -> beléssum, beléssima, beléssimi

grand -> grandéssum, grandéssima, grandéssimi

Si applicano le regole dell'alternanza vocalica:

brèv -> bravéssum, bravéssima, bravéssimi

bãn -> bunéssum, bunéssima, bunéssimi

II) relativo

articolo + **pió ... ed**

*l'è la pió brèva dla clâs
l'è al pió insmé dal pajais*

è la più brava della classe
è il più fesso di tutto il paese



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it

III) forme speciali

méi, miâur, miâura, miûr, miâuri,

<i>l é méi</i>	è meglio
<i>l é al miâur / l'é la miâura</i>	è il / la migliore
<i>al zugadâur miâur</i>	il giocatore migliore
<i>la zugadâura miâura</i>	la giocatrice migliore
<i>i zugadûr miûr</i>	i giocatori migliori
<i>âl zugadâuri miâuri</i>	le giocatrici migliori

pîz

<i>l é pîz</i>	è peggio
<i>l é al / l'é la pîz</i>	è il / la peggiore

ANALISI DEL TESTO

Da: "Fât antîg dla zitè", di Luigi Lepri – Gigén Lîvra

Che confusiân stra crušîra e crušè!

La fazannda dâl crušè la fó **schéccia** par tótt. **Dal** méll e... **šbléššga**, tótt i rà d Euròpa i s fichénn **int** al **zócc** d andèr in Palesténna par purtèr ví incôsa. Mo là ai êra i palestiniš, ch'i s vlêven tgnîr la **sô** rôba. **Stâl** spediziân militèr ed cuncuéssta âl **s arvišèven** tótti: prémma i fèven **di gran** cunzentramént ed suldè. Quî ch'i avêven cavâl e armatûra i cuntèven **cunpâgna** di câr armè, mo cal corêdo al custèva **un mócc'** ed **góbbi**, e acsé la guèra **cum và** l'êra fâta sâul dai nòbil. I puvr**étt**, **cme** al sòlit, i andèven a fèr da manvèl e i êren quî ch'i finèven insfilzè dai nemîg. Sti nemîg, fûrb, i zarchèven sänper d aguantèr i cavalîr con l'armatûra, parché dänter ai êra sänper **un** quelcdón pèn d baj**ûc** ch'al psèva paghèr al riscât. I puvr**étt**, ch'i andèven ala crušè par **tôr só quel**, i finèven par **ciapèr** sâul dâl bòt. Anc i bulgnîš i parténn **spassi vòlt**. Una vòlta i cristiàn i **arivénn d âura ed** ciapèr la zitè ed Damiata. Dâpp la cuncuéssta i s dividénn incôsa, e ai bulgnîš ai tuché **una ciòpa** ed cà ch'i **dénn a pišân** par quâtr ân. Sâul che i Saraceni dâpp pôc i cazénn fòra i invaš**ûr**, acsé i pôver ptrugnàn i n psénn gnanc **arscôder** la pišân. La crušè l'êra sänper priglâusa e i turnèven a cà in **pûc**. Sicómm bisugnèva andèr fén là con la nèv, la psèva



anc **parair** una crusîra, mo ai êra sâul al bigliàtt d andè, e int al prêzi ai êra cunprais incôsa: anc la farmè dal **gabariòt**.

Che confusione fra crociera e crociata!

La faccenda delle crociate fu spiacevole per tutti. Circa nell'anno mille, tutti i re d'Europa si misero in testa di andare in Palestina per portare via tutto, ma là c'erano i palestinesi, che volevano tenersi la loro roba. Queste spedizioni militari di conquista si assomigliavano tutte: prima facevano grandi concentramenti di soldati. Quelli che avevano cavallo e armatura contavano come carri armati, ma quel corredo costava parecchi soldi, così la guerra vera e propria era fatta solo dai nobili. I poveri, come al solito, andavano a fare da manovali ed erano quelli che finivano infilzati dai nemici. Questi nemici, furbi, cercavano sempre di acchiappare i cavalieri con l'armatura, perché dentro c'era sempre qualcuno pieno di soldi che poteva pagare il riscatto. I poveri, che andavano alla crociata per guadagnare qualcosa, finivano per prendere solo delle botte. Anche i bolognesi partirono spesso. Una volta i cristiani riuscirono a prendere la città di Damietta. Dopo la conquista si spartirono tutto, e ai bolognesi toccò un paio di case che affittarono per quattro anni. Solo che i Saraceni dopo poco cacciarono fuori gli invasori, così i poveri petroniani non poterono nemmeno riscuotere l'affitto. La crociata era sempre pericolosa e tornavano a casa in pochi. Siccome bisognava andare fin là in nave, poteva anche sembrare una crociera, ma c'era solo il biglietto d'andata e nel prezzo era compreso tutto: anche la fermata della morte.

Ân 1256 - I cuntadén, a mêder!

Quand **ón** l à pighè la **schénna** tóttla la **vétta in vatta** a una vanga, ai piašrêv d **apusères** un pôc. Invêzi, int al medioêvo, pr i cuntadén an êra brîsa pusébbil tgnîr drétt al **filân dla vétta**. I padrón dla tèra i êren tóttla zânt da bajûc **es** i n vlêven brîsa che i canp i avanzèssen sânzta cuntadén, acsé i avêven fât una lazz parché i **fiû** ed chi lavurèva la tèra i féssen sänper sâul ste lavurîr, e **raiga**. Quassta l'êra una gran cativêria par chi pôver **cínno**, ch'i êren cunpâgna di sêruv **infén** ch'i canpêven, e dâpp ed lâur i fiû, e i



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it



fiû di fiû. Anc qué, Bulågna la fó fenomenèl: la fó la prémma zitè dal mând a dîr che i cínno i nâsen lébber ed fèr quall ch'i vòlen. Pr an scuntintèr inción, la Cmónna la cunpré dai padrón tótt i cuntadén ch'i avêven, pò, dâpp liberè, la i gé ch'i êren lébber ed dezîder la sô esistânza. A dîrla acsé ai vén i lagarmón ai ûc' dala cuntintazza: e invêzi la fâm l'arviné incôsa. Defâti, ón ala vòlta, i cuntadén i s turnénn a vânder ai padrón par dû góbbi. Fòrsi sta fazannda l'é avanzè int al zócc di bulgnîs, parché anc adès, dâpp setzânt ân, as dîs "a ognón al sô amstîr e i cuntadén a mêder".

Anno 1256 - I contadini, a mieterè!

Quando si è piegata la schiena tutta la vita su una vanga, piacerebbe riposarsi un po'. Invece, nel medioevo, per i contadini non era possibile tenere dritta la spina dorsale. I padroni della terra erano tutta gente benestante e non volevano che i campi restassero senza contadini, così avevano fatto una legge perché i figli di chi lavorava la terra facessero sempre questo mestiere e basta. Questa era una grande cattiveria per quei poveri bambini, che erano come schiavi finché vivevano, e dopo di loro i figli, e i figli dei figli. Anche qui, Bologna fu fenomenale: fu la prima città al mondo a dire che i bambini nascono liberi di fare ciò che vogliono. Per non deludere nessuno, il Comune comprò dai padroni tutti i contadini che avevano, poi, dopo averli liberati, disse che erano liberi di decidere la loro esistenza. A dirla così vengono i lacrimoni agli occhi per la felicità: e invece la fame rovinò tutto. Infatti, uno alla volta, i contadini si tornarono a vendere ai padroni per due soldi. Forse questa faccenda è rimasta in testa ai bolognesi, perché anche adesso, dopo settecento anni, si dice "a ognuno il suo mestiere e i contadini a mieterè".



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it



LESSICO AUTENTICO

Avevo una gran fame. Sono arrivato a casa in un attimo, mi sono pulito le mani e ho fatto un tuffo in un mucchio di maccheroni, poi mi sono mangiato del bollito dove c'erano anche le ossa col midollo. Ho finito con l'insalata mista e delle frittelle croccanti. Che bella mangiata!

Italianeggiante:

Avèva una gran fâm. A sãn arivè a cà int un âtum, a m sãn pulé äi man e ai ò fât un tóff int un mócc' ed macarón, pò ai ò magnè dal lass in duv ai êra anc äli òs col midòl. Ai ò finé con dl'insalè méssta e däl fritèl crucanti. Che bèla magnè!

Più autentico e colorito:

Avèva una gran **lóssa**. A sãn arivè a cà int un **spéll**, a m sãn **antè** äi man **es** ai ò fât una **fundè** int un **stracantân** ed macarón, pò ai ò **tafiè** dl **alàss** duv ai êra anc äli òs con l'**anbrälla**. Ai ò finé con un' **armiśdanza** d insalè e del fritèl **siucarézzi**. Che bèla **śludrè**!

L'ANEDDOTO – IL MODO DI DIRE

Al Cânt Quajómber

Di chi non abbia il pallino per gli affari, o si dimostri poco furbo, si dice che *"l é cunpâgna al Cânt Quajómber"*, cui in genere si risponde *"ch'al brusé al palâz par vândder la zànder"*: la cenere, infatti, veniva venduta per fare il bucato...ma bruciare la propria casa per venderla non è un grande affare.

Si tratta di uno dei tanti cognomi inventati e deriva dal termine "quajân", tonto.

La sêrva ed Zòboli

Un tal Zoboli, avvocato realmente esistito, prese a servizio una ragazzotta piuttosto ingenua che, oltre alle normali mansioni, doveva giocare con lui a carte ogni sera. Zoboli vinceva sempre e si prendeva la paga della ragazza, che così lavorava



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it



gratuitamente. Da allora c'è il detto "*a n sãn mégga la sêrva ed Zòboli!*", a significare che non ci si lascia fregare facilmente.

FRASEOLOGIA

L âcua la vâ a Padêren (l'acqua va a Paderno): succedono cose fuori dal normale

Al vòl insgnèr a un gât a andèr in vatta al âlber (vuole insegnare a un gatto ad andare su un albero): pretende di insegnare a chi è già esperto.

Al vòl andèr a insgnèr a rubèr a cà di lèder (vuole andare a insegnare a rubare a casa dei ladri): pretende di insegnare a chi è già esperto.

Am nâs un âlber int la panza (mi nasce un albero nella pancia): non riesco più a tacere.

A fân al bâl dal sgâmber (facciamo il ballo dello sgombero): facciamo piazza pulita.

Ai bâla la vècia (balla la vecchia): quando è caldo è sull'orizzonte o una strada l'aria è tremula; oppure quando c'è il riflesso della luce proiettato su un muro.

Biasèr quèl pr al bân bævver (masticare qualcosa per il buon bere): mangiare uno stuzzichino.

Bisulénna scâja! (bisciolina scaglia): quando si augura a qualcuno che gioca di sbagliare (bocce, ecc.)

Magnèr a strazabisâca (mangiare a "stracciatasca"): mangiare frettolosamente.

I sèlten fòra cunpâgna i bût dâpp ala piôva (spuntano come i rospi dopo la pioggia): spuntano come funghi.

I én cûl e patâja (sono – come – il sedere e i lembi inferiori della camicia): sono ottimi amici.

Al vòl drizèr al ganb ai can (vuole raddrizzare le gambe ai cani): vuole l'impossibile, spreca fatica.

Al s é ciapè capèl (si è preso cappello): si è offeso, se n'è avuto a male.

T î cunpâgna al cavâl ed Scâja - ch'î avêva tarsänts-santasî mèl sâul sâtta la cô (sei come il cavallo di Scaglia - che aveva 366 mali solo sotto la coda: sei ipocondriaco, pieno di malanni).

PROVERBIO

Âcua e ciâcher i n fan fritèl (acqua e chiacchiere non fanno frittelle): poche chiacchiere e più fatti



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it



Un laboratorio di: Associazione Succede solo a Bologna APS
Autore: Professore Roberto Serra



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it